

**Zeitschrift:** Quaderni grigionitaliani  
**Herausgeber:** Pro Grigioni Italiano  
**Band:** 9 (1939-1940)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Rassegne

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.09.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

---

# R A S S E G N E

---

## RASSEGNA RETOTEDESCA.

### Chronik des kulturellen Lebens in Deutschbünden.

März—Ende Mai 1940.

#### MUSIKLEBEN.

3. März: **Passionskonzert des Kirchenchor Chur** unter der Leitung von **Prof. E. Christ, Chur**, mit Werken von Bach, Händel, Mendelssohn, Mozart und Cherubini. Solisten: Ida Möckli, Arbon (Sopran), Jakob Küng, Arbon (Tenor) und **Prof. Armon Cantieni, Chur**, Orgel. (N. B. Z., No. 58, F. R. und Tgb., No. 55).

3. März: **Passionskonzert in der Kirche Arosa** von **Luzius Juon, Arosa** (Orgel), und **Claudia Mengelt, Chur** (Sopran), mit Werken von Joh. Seb. Bach, Joh. Weyrauch und **Luzius Juon** (N. B. Z., No. 58).

12. März: **Konzert**, in der St. Martinskirche Chur, der **Bündnerischen Kantonschule** unter Mitwirkung des **Gemischten Chors** (Leitung **Prof. Cantieni**), eines **Streichorchesters** (**Prof. E. Schweri**) und **Solisten** auf Orgel, Violine und Klavier (Schülern der Professoren Cantieni, **Deutsch, Sialm** und Schweri). Die Klavierspielerin **Trudi Bühler, Chur**, zeichnete sich mit ihrem Vortrag Chopin'scher Stücke ganz besonders aus (N. B. Z., F. R., Tgb., No. 63).

8. Mai: im Rätushof Chur, **Konzert des Männerchor Chur** (Viersprachenkonzert). Leitung **Prof. Ernst Schweri, Chur**. Solisten: **Claudia Mengelt, Chur** (Sopran), und **Prof. Armond Cantieni, Chur** (Klavier). U. a. Werke von **U. Sialm, Chur** (N. B. Z., No. 110, F. R. No. 109, Tgb., No. 111).

#### VORTRAGE.

4. März: **Ständerat Dr. Lardelli, Chur**: «Revision des Bürgschaftsrechts». Veranstalter: Mehrere Vereine (N. B. Z., No. 57/58, F. R., No. 57, Tgb., No. 58).

6. März: **Naturforschende Gesellschaft**: Vortrag Dr. E. Pfeiffer, Dornach: «Kristallisationsvorgänge zur Untersuchung von Gesundheit und Krankheit im Pflanzen- und Menschenreich» (N. B. Z., No. 70, Tgb., No. 60).

13. März: **Historisch-Antiquarische Gesellschaft**: Vortrag **Prof. A. Attenhofer, Chur**, «Ein vermiedener Weltkrieg» 1904 (N. B. Z., No. 64, F. R. No. 65).

15. März: **Vereinigung ehem. Kantonsschüler und Ingénieur- und Architektenverein**: **Kantonshaumeister J. E. Willy, Chur**: «Die Um- und Erweiterungsbauten an der Kantonsschule» (N. B. Z., No. 66, F. R., No. 67, Tgb., No. 69).

17. März: — in Thusis — **Kreisförster Walo Burkart, Chur**: «Die Urgeschichte unseres Landes» (F. R., No. 69).

5. April: **Ingénieur- und Architektenverein**: **Ingénieur Hugentobler, Baden**, «Berg- und Seilbahnen» (N. B. Z., No. 83, F. R., No. 84).

24. April: **Naturforschende Gesellschaft**: **Dr. W. Mörikofer, Davos**: «Probleme der biologischen Klimatologie» (F. R., No. 105).

## PUBLIKATIONEN.

**P. Dr. Iso Müller, Disentis:** «Geschichte des Abendlandes». Zweiter Band. Verlag Benziger, Einsiedeln (F. R., No. 67).

**Prof. Hans Jenny, Chur:** «Alte Bündner Bauweise und Volkskunst» mit 210 Abbildungen, darunter 25 in Vierfarbendruck. Verlag Bischofberger & Co., Chur (N. B. Z., No. 70, N. Z. Z., No. 570).

**Bündner Haushaltungs- und Familienbuch** mit zwei Vierfarbendrucke nach Gemälden von Augusto Giacometti und Barthélemy Menn und Beiträgen von Dr. Martin Schmid, Chur, Dr. B. Hartmann, Schiers, Dr. H. Plattner, Chur, Dr. A. E. Cherbuliez, Chur, und Dr. E. Camenisch, Valendas. Verlag Bischofberger & Co, Chur (F. R., No. 84, N. Z. Z., No. 478).

**Otto Barblan, Genf:** «Hymne No. 1 für Orgel in as-Dur». Kommissionsverlag Hug & Cie, Zürich (Tgb., No. 85).

**Dr. U. Campell:** «Nachträge 1938-39 zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs». Druck- und Verlagshaus A. G. Zürich (N. B. Z., No. 95).

**Christian Hatz, Chur:** «Festschrift zu 100 jährigen Bestehen des Bündnerischen Hilfsvereins für Handwerkslehrlinge». Verlag Bischofberger & Co, Chur (N. B. Z., No. 97, Tgb., No. 100).

**Eugen Durchwalder, Chur, Zofingen:** «Der Weinbau des Bündner Rheintals». im Selbstverlag des Verfassers (N. B. Z., No. 103/04, F. R., No. 124).

## VERSCHIEDENES.

6. Mai, im Volkshaus Chur: **Eurythmische Darbietungen** von E. Flury, Chur, unter Mitwirkung von Künstlern des Goetheanum in Dornach (N. B. Z. und F. R., No. 107).

Karl Lendi

Chur, Ende Mai 1940.

## RASSEGNA RETOROMANCIA.

## IN MERITEIVEL GIUBILAR.

*Nies illuster compatriot, prof. dr. h. c. OTTO BARBLAN, ha dacuort festivau a Genevra siu giubiläum d'80 onns. Igl ei perquei nuot auter che dretg e dueivel d'era seregurdar en questa periodica de quei meriteivel e renomau um grischun, tras entginas lingias, las qualas dueien cuortamein schar passar revista enqual datum ord la veta e 'gl operar dil grond componist svizzer Barblan.*

*El ei naschius a Scanfs 1860. Siu bab, in ver engiadines, ei staus in excellent scolast, ferton che sia mamma era oriundamein franzosa. Barblan ei adina staus corporalmein in umet senza comparsa; mo il profil de siu tgau tradescha ina originalitad tut aparti. L'egliada melanconica lai sminar gl'artist e l'intensitad dil patratg.*

*Percurschend ils duns extraordinaris dil buobet, senuspeschan ils geniturs buca dalas grondas expensas dils studis al seminari scolastic de Cuera e dils enorms quosts duront 7 onns al conservatori de Stuttgart. Bein ha il studiosus Otto era stoviu segidar cun dar uras privatas per puder manar a buna fin ses studis extendi.*

*Fni ils onns de scola vegn fortunadamein offriu senza retard al giuven musicus ina professura alla scola cantonale grischuna, e suenter paucs onns ina semeglianta aunc pli distinguida al conservatori de Genevra. E leu medemamein surpren Barblan la scharscha d'organist alla magnifica cathedra e la direcziun dil reputau chor mixt «Chant sacré».*

*Il meglers onns de sia veta, circa 50, passenta Barblan a Genevra ed operescha en quei bellezza marcau cun grondius success, raccoltond arbagias tut a dubel. Ses scolars ein legiun, e sia influenza egl art musical ei nunmesirabla. Il num Otto Barblan ei in atracziun per igl institut de musica al qual perfin il grond Liszt ha instruiu. Oravontut vegnan las lezziuns de theoria musicala e d'orgla de Barblan apprezzadas*

*grondamein. Sia forza de lavur ei remarcabla e fuss d'imitar; tgi po pesar tontas breigias duront ina stendida e benedida veta de nunstunclenteivel barhar.*

*E tonaton anfla Barblan aunc enqual mument per sededicar alla composiziun, sia recreaziun musicala perpetuisescha il grond magister ses sentiments e ses patratgs en forma nuobla ed elevada. Ses studis profunds e minuzius faciliteschan de fixar e formar classicamein ed en styl exquisit e fin glemau sias inspiraziuns. Mo ovras senza macla e d'aulta valur culan ord sia plema. Bein ha el regalau al mund musical composiziuns della pli subtila polyphonia, che tradeschan la tecnica la pli perfetga e factura meisterila. Sco talas fussian d'allegar sias composiziuns per orgla fetg reputadas. Penetraus tochen el maguol dil pievel ei denton oravontut siu giuc festiv « La Tgalavaina » cun l'enconuschenta hymna nazionala « Ferma stai patria..... » Cheu ha Barblan tuc sil viv il sentir de noss'olma patriotica svizzera.*

*D'in confin a lauter rebatta cun vigur er' oz en quels dis guerrils la hymna de Barblan. Ella vegn speronza era pli tard ad animar nos fegls e beadis de mantener libra e ferma nossa cara patria.*

*Al preziau giubilar dr. Otto Barblan giavischein nus da cor ina liunga retscha de bials dis en buna sanadat, e ch'el possi aunc veser a serenar la pasch disturbada de nossa paupta Europa.*

DURI SIALM <sup>1)</sup>.

## CRONICA LITTERARA.

### Gian Fontana, Novellas I.

In pievel sa esser aschi gronds ni aschi pigns sco'l vul: ha el buca poets e scribents, vala el mo miez de quel ch'el ei! Nus Romontschs essan in pign pievel; nus havein bia poetins e paucs poets. Nus Sursilvans possedein scribents gia dapi l'entschatta dil 17avel tschentaner; poets pér naven dal declin dil 18avel. Nies εμπrem poet de leusi ei stau igl encunascent e capavel cauligia Theodor de Castelberg († 1818) de Mustér. Cun el prend nossa litteratura belletristica sia legrevla e fritgeivla entschatta. Dapi lu havein nus giu ina partida poets, che nus astgein miserar cun nums renomai ded autras tiaras e lungatgs, senza stuer segloriar per forza e senz'esser nunmodests! Ils nums e las ovras de Muoth, Alfons Tuor, Dr. Nay, Gion Antoni Bühler, P. M. Carnot, Flurin Camathias, Gion Cadieli, Mudest Nay e **Gian Fontana** vegnan a restar.

Negin carstgaun plaيدا sco in auter carstgaun; co duess in poet scriver auter che propi personalmein? Perfin il poetin il pli pign, ha siu stil personal, pertgei che « scadin carstgaun ha siu agen stil, sco siu agen nas ». Pilvermo, ei dat en summa negin auter stil ch'il personal. Perfin il mender de tuts ils stils, il nunnatural, ei tras a tras personals, pertgei ch'il vuler parer auter che quei ch'ins ei, sa derivar mo dad ina personalitad nunnaturala. La veglia verdad: « Tschontscha per ch'jeu vesi tei », sans ins midar en: « Scriva per ch'jeu audi tei! » — Legin nus ils sura citai poets romontschs, sche stuein nus confessar sinceramein: Els ein in e scadin lur agen poet! Buc in ei sco l'auter; mo en sesez ein els in sco l'auter, numnadamein perfetgs en lur atgnadad — e perquei poets. (Quei mo per mussar che nus hagian era **poets!**).

Dacourt ha la « **Uniun Romontscha Renana** » entschiet ad edir las ovras de **Gian Fontana**. Igl εμπrem tom de quella stupenta collecziun, che vegn a cum-pigliar tschun cudischs, cuntegn sis de sias pli bialas novellas. Tagl e cuntegn de quei bi cudisch ein tut quei ch'ins sa mo giavischar. Tut ils participons han sedau breigia de prestar zatgei propi de vaglia: igl editur S. Loringett; il protectur v. cuss. fed. Dr. Felix Calonder, sco era la Stamparia Bischofberger e Co., Cuera.

<sup>1)</sup> Duri Sialm, compositore di grido, è docente di canto e musica strumentale alla Cantonale grigione.

Lungatg, fuorma e cuntegn dellas novellas de G. Fontana, resplendan sia olma, sia personalitad, sco era l'olma de ses perdavons e contemporans. Tut quei ch'el raquenta da siu pievel en sias novellas, ei iu igl emprem atras siu spért, atras sia olma e pér lu curriu en sia plema. Quei fa sia originalitad! El ei veramein restaus fideivels als principis, ch'el ha tschentau a sesez avon ch'entscheiver a scriver romontsch:

«Ed ussa plaid romontsch  
plaida sco nos perdavons....»

Gian Fontana ha tractau e sligiau en sias novellas profunds problems e conflicts dell'olma romontscha, dell'olma dil sempel carstgaun, dil pur e mi-stergner de nos vitgs ed uclauns. El drova plaid ordinari per dir caussas extraordinarias, che beinenqual saveva, mo che negin romontsch havev'aunc detg. Las persunas e figuras de sias novellas ein pridas ord miez il pievel de siu pli stretg contuorn. Cun quei vulesse jeu remarcar expressivamein, che la gliud de Sutselva ei buca quella de Surselva, schebi che quellas duas contradas possedan beinenqual vez e vertid parentai! Dal lungatg de Gian Fontana vegn ei detg enqualga, bunamein en tun de reproscha: el seigi pli che pulpius, memi reals, memi massivs.... En mes egls ei quei negin maunghel, anzi! Scriver bein romontsch, scriva mo quel che scriva sco'l pievel plaida. Nies lungatg ei buc in artechel per salons, ed aunc meins (quei seigi detg per siu laud e sia gloria!) in vestgiu per l'aschinumada scienza — bancherota ded ozildi! En quei grau lein nus Romontschs tener cun Victor Hugo, il grond poet franzo, che ha detg da siu lungatg, ch'ei aschi reals, pulpius e poetics:

«Je nommai le cochon par son nom: pourquoi pas?  
J'ai dit au long fruit d'or: Mais tu n'es qu'une poire.»

A quels denton, che creian ins stoppi vestgir ils products poetics en vistgiu de tscheiver, per far parada **nunvera**, schein nus cun Lucrez, il poet latin:

«Omnia enim **stulti** magis admirantur amantque  
Inversis quae sub verbis latitantia cernunt.»

Las ovras de Gian Fontana, edidas dalla «Renania» ein in bi e plascheivel regal per seadin romontsch. Il prezi de frs. 3,80 per quei bellezza cudisch en siu vistgiu biblau, semiglions al tschiel romontsch, ei veramein **ina bagatella**.

Igl Ischi, **XXVII**avla annada. Quels dis ei igl Ischi daditg desideraus finalmein arrivaus. El cuntegn quella ga ina lavur historica, che mereta honorifica menziun. Sur canoni Pl. Sig. **Deplazes** publichescha siu studi historic beinmadirau: **La pleiv de Surrein**. — Da sias uras ha prof. E. Gagliardi p. m. giu detg ina ga a nus students dell'istoria: Dad in ver progress dell'istoria svizzera, savein nus plidar pér cura che mintga vischnaunca svizzera ha siu historicher e sia istoria! — En quei grau stein nus pia nuot aschi mal en Surselva. P. Baseli Berther ha scret l'istoria della Val Tujetsch, Sur canoni Giger l'istoria della Val Medel, Sur Al. Simonet quella de Vrin, Sur Solèr quella de Lumbrein, signur maior Vinzenz quella de Trun — ed auters vegnan a suandar. Ch'ils historichers grischuns de professiun han entochen ussa priu negina notizia de quellas lavurs historicas, scretas per romontsch, ei capeivel! Per esser oz historicher grischun ston ins saver ni romontsch ni latin — ed era buca talian! — Tonpli selegrein nus Romontschs da nos historichers, che han entochen ussa demussau tonta capientscha e carezia per la istoria della patria, q. v. d. per l'istoria locala. Quei documentscha danovamein la lavur de Sur Pl. Sig. Deplazes, ch'ei senza dubi ina preziosa contribuziun all'istoria de nossa cara Cadi. Nus havein de far cheu cun ina lavur obiectiva, scretta en bien romontsch. Igl autur ha nuota fatg carauns entuorn ils evenements malemporneivels, ch'ei succedi en pleiv e visch-

naunca el decuors dils tschentaners. Quei ch'ei ei e vegn detg senza mal art. Quella lavur havess denton aunc gudignau, sch'igl autur havess era scret l'istoria dil vitg e bucamo quella della pleiv, schebi che quella ei la caussa principala. Scolasts e scolaesser, laics d'impurtonza, economia de vischnaunca, sco era schabetgs historics che pertuccan bucamo la pleiv, havessan dau in maletg aunc pli complet. — Ils de Surrein san esser loschs de posseder ina tala historia.

Depli cuntegn igl Ischi aunc: «**Il cumin della Cadi**», scena festiva per la sera grischuna all'Exposiziun fedrala de 1939 a Turitg, da **Sur Dr. C. Fry**, che ha e mantegn sia valeta linguistica e poetica. — «**Nossa patria e sia missiun**», da cuss. fed. **Filip Etter**, ei ina stupenta caussa, mo fuss ida meglier sco artechel de tgau per la Gasetta, ch'en in annuari che vegn legius mo da paucs. — La lavur: **P. Maurus Carnot**, da Giusep **Demont**, havein nus legiu igl εμπrem, secartend ch'ella porti zatgei niev; denton resummescha quella mo ils necrologs, secrets avon tschun onns all'ocasiun della mort de P. M. Carnot.

Pertenent noss'idea, de fundar ina scartira periodica sco ils «Quaderni», ni de combinar quella directamein cun igl organ de nos frars talian-grischuns, han ins fatg attents mei personalmein, **che quei seschassi bein realisar!** Nus havein speranza, che quell'idea resti buca mo sil pupi, mobein ch'ella sappi vegnir realisada en buca ton ditg.

Guglielm Gadola, Cuera

---

#### PASQUINO TROVATO IN VENETIA ALLI TANTI DI MAGGIO 1613 <sup>1)</sup>

mentre guereggiaua Spagna contra al Ducha di Sauoia per la molestia fatta al Ducha di Mantua nel Monferrato, per esso di Sauoia.

Sauoia trema.

Mantua sospira.

Spagna si refina.

Venetia che per insegna mena quel bel Lion

Teme però il Bison

Et dice che l'argian

farà che Zurich et Berna agiut daran.

Ma per hauer quel de Grison

ghe meteran del bel e del bon.

---

<sup>1)</sup> Da una raccolta di manoscritti di casa Andreossa di Poschiavo, in mano del dott. Ottavio Semadeni di Poschiavo, in Coira.